



КНИГИ - МОИ ДРУЗЬЯ

Феликс Зальтен

БЕМБИ



Книги – мои друзья

Феликс Зальтен

Бемби

«ЭКСМО»

1928

УДК 82(1-87)
ББК 84(4Авс)

Зальтен Ф.

Бемби / Ф. Зальтен — «Эксмо», 1928 — (Книги – мои друзья)

ISBN 978-5-699-66163-3

Широко известная повесть-сказка об олененке Бемби, о жизни обитателей леса, о вторжении в их жизнь человека. В формате pdf А4 сохранен издательский дизайн.

УДК 82(1-87)
ББК 84(4Авс)

ISBN 978-5-699-66163-3

© Зальтен Ф., 1928
© Эксмо, 1928

Содержание

Глава 1	9
Глава 2	13
Глава 3	16
Глава 4	21
Глава 5	26
Глава 6	28
Глава 7	32
Конец ознакомительного фрагмента.	33

Феликс Зальтен

Бемби

Felix Salten

Bambi, ein Leben im Wald

Copyright © 1928 by Simon & Schuster Inc.

© Copyright renewed 1956 by Simon & Schuster Inc.

© Оформление. ООО «Издательство «ЭКСМО», 2013

* * *









Глава 1

Появление на свет

Местом его рождения стала дремучая чаща, заветный уголок, надёжно укрытый от случайного пришельца в лесное царство. Первой его заметила сорока. Она спешала по неотложным делам, но, увидев новорождённого, сразу обо всём забыла.

— Чудесный кроха! — несколько раз повторила она. Не обращая ни малейшего внимания на то, что ей никто не ответил, сорока продолжала: — Это невероятно! Как такая кроха нескольких часов от роду уже может стоять и даже ходить! Я считаю, что это просто изумительно! Впрочем, вы, олени, превосходны во всём!

— Извините, — тихо промолвила мать. — Я не могу сейчас с вами разговаривать. У меня совсем не осталось сил...



Сорока продолжала оживлённо трещать о том, как беспомощны только что вылупившиеся из яиц птенцы, обо всём, что только знала на эту тему, но её так никто и не слушал... Когда она наконец умолкла – возможно, слегка устала сама от себя, – то решила лететь дальше. Она думала лишь о том, как глупы эти создания, не умеющие поддержать разговор.

Олениха не заметила её исчезновения. Она ласково, осторожно вылизывала языком своего маленького сына, его растрёпанную шубку в белых крапинках. Его детское лицико было сонным.



Малыш пока не познал в своей жизни ничего, кроме материнского тепла, нежности, ласки и заботы. Кроха сумел найти источник материнского молока и приник к нему. Мать новорождённого в это время прислушивалась к окружающему их миру – к его шорохам и звукам. Успокоившись, не услышав ничего подозрительного, она в порыве счастья целовала ребёнка и снова и снова восторженно повторяла шёпотом его имя: «Бемби, мой маленький Бемби!»



Глава 2

Первые шаги Бемби в большой мир

Бемби впервые отправился в путешествие по лесной тропинке. Он шёл вслед за матерью и непрерывно задавал ей вопросы. Эта игра в «вопрос-ответ» была самым любимым занятием Бемби. Ему казалось восхитительным и нетерпение, с которым он ожидал ответа, и то, что узнавать что-то новое он мог ежеминутно – идеи для вопросов сыпались как из рога изобилия. Пусть он понимал не всё, что ему говорила в ответ мама, но это давало отличный повод для новых расспросов. Величие и необъятность того мира, в котором ему предстояло жить, вызывали в нём трепетный и живой интерес, наполненный как ощущениями полного счастья, так и страха.

На этот раз надо было выяснить:

– Кто хозяин этой тропинки?

Мать сказала:

– Мы.

– Ты и я? – уточнил Бемби.

– Да, и ты, и я тоже, – ответила мать.

– А кроме нас, кто ещё? – продолжал Бемби.

– Тропа принадлежит нам – то есть всем, кого зовут оленями, – ответила мать.

– Значит, есть олени кроме нас – меня, маленького оленя, и тебя, большого оленя? –

Бемби решил разобраться до конца.

– Конечно, – сказала мать.

– Но где они? – снова спрашивал Бемби.

– Скоро ты их увидишь, – был ответ матери.

Бемби попытался понять, что можно назвать словом «скоро». Во-первых, это «не сейчас». Значит, «потом». Но «потом» не всегда бывает «скоро». Вслух он ничего не сказал, а его мысль тем временем со скоростью ветра помчалась дальше.

– А кто эту тропу проложил?

– Мы.

– Мы с тобой?

– Нет, мы все. Все олени прокладывали эту дорогу. Двою с такой задачей не справились бы.

Где-то под ногами у Бемби в зарослях травы раздался неясный шорох. Он поселял в душе маленького оленёнка необъяснимую тревогу. Оказалось, что это хорёк поймал добычу – мышь – и принялся поедать её.

Бемби задрожал как осиновый лист. Он был возбуждён и испуган не на шутку. Его сердце впервые подверглось такому испытанию. Он чувствовал страх, жалость – а главное, не мог понять, зачем в природе существует такая нелепая жестокость.

– И нам тоже придётся когда-нибудь убить мышь? – Всё в юном оленёнке восставало против этой мысли.



– Нет, не придётся, – спокойно ответила его мать.

– Это точно? – понемногу начиная справляться с охватившей его тревогой, спросил Бемби.

– Конечно. Мы никогда никого не убиваем.

Бемби почувствовал, как радость тихо возвращается в его сердце: сегодня, во время первой большой прогулки, она царила там по праву.

Так начиналась первая пора детства Бемби.



Глава 3

Бемби знакомится с обитателями леса

Около лесной тропинки, по которой пролегал путь Бемби и его матери, рос сильный молодой ясень. Густая листва его вдруг всколыхнулась и отчасти поникла, когда лесную тишину словно разрезали выкрики. Оказалось, что в гнезде, расположенном ближе к вершине дерева, ссорились ястребы.

- Пошёл вон, разбойник! – выкрикивал один из них в ярости.
- Даты сам негодяй! Ты сделал подлость! – гневно отвечал другой.
- Мама, что такое подлость? – спросил Бемби.
- Не знаю, – ответила мать.
- А почему ястребы так обозлились? – Бемби пытался разобраться в случившемся.
- Они не смогли поделить еду, – объяснила мать.
- И мы, олени, тоже ссоримся из-за еды? – недоумевал Бемби.
- Нет, мы из-за этого не ссоримся, – произнесла мать.

Впереди забрезжил просвет между деревьями. Лесная чаща закончилась. Она уступала место простору. Это чудесное, освещённое солнцем место мать Бемби назвала «поляна».

Но теперь, ступая вперёд, олениха настороженно прислушивалась к каждому дуновению ветерка. Она преградила путь своему детёнышу, который легкомысленно пытался прыгнуть на поляну.

- Жди. Я сама скажу тебе, когда можно будет идти сюда.

Оленёнок послушно стоял на месте. Мать заговорила снова:

- Идти на поляну – трудно и опасно. Ты сам потом поймёшь почему. Запомни пока одно. Если увидишь, что я бегу назад, – беги и сам во всю прыть. Это наше спасение – бежать. – Она стала говорить медленнее, словно какие-то картины возникали перед её глазами, слегка затуманенными то ли от ветра, то ли от солнца. – Если... если вдруг... если ты увидишь, что я... что я падаю... всё равно беги прочь с этого места. Пообещай мне!

- Хорошо, я сделаю всё, как ты сказала, – согласился Бемби.
- А теперь иди ко мне! – позвала его мать.

Бемби прыгнул. И вмиг очутился на поляне.

Она была пронизана теплом и светом, исходившим от каждой травинки. Солнечные лучи заливали простор. Бемби возликовал. Он был счастлив. И если бы он был человеком, то, наверное, закричал бы от счастья. Но он родился оленёнком. А олени не могут выражать свои чувства так, как это делают люди...

Он просто резвился и скакал повсюду, открывая для себя чудеса поляны.

- Мама, смотри! Летающий цветочек! – позвал он мать, чтобы поделиться с ней очередным восхитительным открытием.

- Это бабочка, – сказала мать.



Мотылёк сидел на стебельке, помахивая крыльышками.

– Вы не могли бы посидеть здесь чуть-чуть подольше? – обратился к нему Бемби.

– Почему это я должен здесь сидеть? Я же бабочка, а не цветок! – ответил мотылёк.

– Всего минутку! Вы прекрасны, совсем как цветок! – сделал ему комплимент Бемби.

– Что?! Бабочки гораздо красивее цветов, чтоб вы знали, молодой человек, – рассердился мотылёк.

– Конечно... – растерялся Бемби. – К тому же вы, в отличие от цветов, можете летать...

– Всё, закончим разговор. Я действительно могу летать.

С этими словами мотылёк тут же упорхнул, оставив собеседника раздумывать об их недолгом разговоре.

Внимание Бемби привлекла травинка. Внезапно она распрямилась и подпрыгнула.

– Вот это да! – восхитился Бемби. – Травинка, которая сама отрывается от земли и прыгает!

– Это кузнечик, – объяснила мама. – Ты испугал его, и он решил отойти на безопасное расстояние.

– Простите, я потревожил вас, – забеспокоился Бемби, обращаясь к новому знакомому.

– Хорошо, что это оказались именно вы. Вы не можете причинить мне никакого вреда, – ответил кузнечик.

Бемби начал было объяснять, как попал на поляну, как долго шёл вместе с матерью по лесу, но кузнечик прервал его:

– Не могу слушать ваш рассказ. Я занят. У меня нет времени. Вы отвлекли меня от разговора с женой. И она сейчас меня ждёт. Понимаете? Меня ждёт жена.

С этими словами кузнечик подпрыгнул высоко вверх, оставив Бемби в изумлении от подобной ловкости.

– А он мне понравился, – поделился оленёнок с матерью. – А как он прыгает! Загляденье! Наверное, это очень трудное дело. Сколько же он тренируется?

Вот такие встречи подарила Бемби поляна. Переполненный впечатлениями этого дня, Бемби возвращался домой.





Глава 4

Бемби знакомится с тётей и ее детьми

Только зная тайный путь, пролегающий сквозь кустарник, можно было отыскать маленький низенький шалаш, в котором жили Бемби и его мать. Добравшись до дома, мать прилегла отдохнуть. Но Бемби не мог успокоиться и предложил снова вернуться на поляну.

– Днём?! На поляну?! Но это невозможно! – В голосе матери слышался нескрываемый ужас. – Мы не можем подвергаться такой опасности. Днём наша задача – затаиться в укрытии. Мы были на поляне рано утром и можем пойти туда лишь поздно вечером. Ты всё поймёшь сам, когда вырастешь. И не настаивай, чтобы я всё объяснила именно сейчас. Не пришло ещё время тебе всё знать. Могу сказать лишь одно: только дома мы в безопасности.

– Почему? – не мог успокоиться Бемби. – Почему именно здесь нет этой опасности, о которой ты всё время говоришь?

– В этом укромном уголке нас окружают верные друзья и помощники. Нас защищают и кусты, и зоркие ласточки, а лучше всех нас предупредит о приближении непрошеных гостей прошлогодняя листва. Она выдаст своим шорохом любого, кто вздумает незамеченным подкрасться к нашему жилищу. Только добрые сухие листья даже летом, спрятавшись под свежей травой, день и ночь стоят на страже.

Бемби задумался: что это за великая опасность, о которой ему ещё рано знать? Он размышлял и о верных добрых друзьях – старых листьях, к которым проникся и любовью, и благодарностью. Он сам не заметил, как его одолел крепкий сон.

* * *

Как-то раз поздно вечером мать снова привела его на поляну. Казалось, там уже невозможно увидеть ничего нового, все чудеса здесь Бемби уже знал наизусть. Но необъятный окружающий мир неизменно дарил оленёнку всё новые и новые удивительные открытия.

На этот раз Бемби ждало знакомство с дружелюбным зайцем.

– Добрый вечер, – любезно приветствовал его симпатичный зверёк с огромными ушами. Зверёк внимательно смотрел на оленёнка.

– Поздравляю с рождением такого прекрасного сына, – сказал он матери. – Это будет настоящий принц!

Затем он с достоинством откланялся и ускакал по своим делам.



– Ему тоже непросто приходится в жизни. Милый, скромный заяц! – с улыбкой, полной симпатии, сказала мать.

Мать принялась обедать сочными растениями, нагнув голову к земле. Бемби решил пока исследовать окрестности самостоятельно. Он не хотел уходить далеко, но его звало вперёд предвкушение новых знакомств или встреч с теми, с кем он уже успел поговорить. Это чувство ожидания было захватывающим и приятным.

Появление на опушке леса новых существ, поразительно похожих на него самого, стало неожиданностью для Бемби.

От волнения он никак не мог объяснить матери, что увидел, и только возбуждённо повторял: «Там... Там...»

– Это твоя тётя, моя двоюродная сестра Энна. Надо же! У неё родилась двойня! Идём, вот подходящая компания для тебя.

Тётя Энна с детьми шла навстречу родичам. Обратившись к Бемби, она представила ему своих детей:

– Это – Гобо, а это – Фалина. Поиграйте вместе.

Три малыша стояли и почти не шевелились, рассматривая друг друга. И это могло бы длиться долго, если бы не Фалина: она внезапно подпрыгнула и кинулась в сторону. Бессмысленное стояние на месте наскучило ей. За ней сразу бросились и Бемби, и Гобо. Они бегали, прыгали, играли в догонялки, носясь по кругу. Даже дух захватывало, как это было здорово!

Итак, новое знакомство состоялось и оказалось очень приятным. Устав от игр, дети остановились, чтобы отдохнуть, а заодно поболтать.

Когда Бемби рассказал о своей встрече с кузнецом и мотыльком, Фалина спросила:

– А с майским жуком ты знаком?

– Нет.

– А я часто разговариваю с ним, – с чувством собственного превосходства заметила Фалина.

– А меня в нос уколол ёжик, – между прочим сказал Гобо. – Но не со зла. Я сам приставал к нему с расспросами.

– Но ведь всё же уколол! Значит, он злой! – настаивала Фалина.

– Вовсе нет. Ведь мне было совсем не больно.



Бемби ещё никогда не видел ежа, и ему было интересно порасспрашивать тех, кто успел узнать больше, чем он.

– Почему ёжик не захотел поговорить с тобой, Гобо?

– Как только кто-то пытается завести с ним беседу, он сворачивается в клубок, который сплошь состоит из одних иголок. Так он прячется от опасности.

Бемби не удержался:

– А опасность – это что?

Все трое стали сразу очень серьёзными.

Гобо и рад был бы ответить, но он сам часто задумывался над этим и так и не мог ещё объяснить толком, почему опасность – это плохо.

– Опасность – это когда надо убегать со всех ног! – вскрикнула Фалина.

Она вновь сорвалась с места – и напряжения, которое повисло в воздухе от страха перед неизвестным, как не бывало. За ней прыгнули Гобо и Бемби, и вскоре все трое забыли о том, чего так сильно боялись лишь минуту назад.



Глава 5

Свидание с отцом

Неожиданно из глубины леса послышался сильный гул и шум. Задрожала земля. Этот звук предвещал самое важное событие очередного дня, прожитого маленьkim Бемби.

Великолепный красавец промчался мимо, словно ураган. Высокий, статный, величественный олень с огромной короной рогов на голове. Он пронёсся совсем близко от Бемби, но взгляд его был направлен вперёд.

– Кто это? – первой прервала молчание Фалина, пока остальные малыши ещё стояли замерев.

Тётя Энна произнесла торжественным голосом:

– Отец одного из вас!

Бемби не сразу решился произнести вслух свой вопрос:

– Он видел нас?

– Он всё видит, – ответила ему мать.

– Почему же он прошёл мимо и не остановился? Почему не поговорил?

– Тот момент, когда он остановится рядом и заговорит, он назначит и выберет сам. Надо набраться терпения и научиться ждать...



Эта встреча настолько потрясла Бемби, что он не мог думать ни о чём, кроме величественного оленя. Может быть, он мечтал...

Его мечты угадала мать – и промолвила:

– Терпение, малыш, благоразумие, умение найти способ, как избежать опасности, стремление выжить, несмотря ни на что, помогут тебе когда-нибудь стать таким же, как отец. И также, как он, увенчать свою голову короной.

Глава 6

Самая страшная встреча

Шло время. Дни сменяли ночи, лес жил своей жизнью, а Бемби постигал всё новые уроки, которые преподносила ему жизнь. Он многому научился, но при этом понимал, что позже придётся узнать гораздо больше. Да, время неумолимо шло вперёд...

Бемби научился не только слышать, но и слушать. Каждый лесной шорох теперь был для него узнаваем и отличался один от другого. Вот так шагает фазан, а это – летучая мышь... Огромный лесной мир наполнен звуками, надо лишь уметь распознавать каждую частичку этой бескрайней вселенной...

Бемби обрёл и особое чутьё. Запахи рассказывали ему не меньше, чем звуки. Приникнув к земле, он определял, когда выходит из норы лиса, когда к ним идут в гости тётя Энна с детьми...

Ещё он полюбил ночь. Днём он дремал в шалаше и с удивлением вспоминал, что когда-то мечтал о прогулках среди бела дня.

Настал час, когда Бемби узнал вкус молодых побегов. Мать уже не так пристально следила за каждым его шагом. Однажды она оставила его в шалаше совсем одного.



Бемби не выдержал долгого ожидания, вышел на тропу, стал бродить по лесу и тихонько звать:

– Мама!.. Мама!..

Нет ответа... Оставаться на одном месте Бемби был не в силах. Страх одиночества так сдавливал горло, что становилось тяжело дышать. Он побрёл всё дальше и дальше в глубь леса...

Вдруг ему послышались другие детские голоса: они так же пронзительно звали где-то поблизости:

– Мама!.. Мама!..

Гобо и Фалина, а это оказались именно они, ужасно расстроились, увидев, что из кустов вышел Бемби, а вовсе не Энна. А Бемби чуть не скакал от радости – его одиночество закончилось.

И теперь они уже втроём жалобно звали на три голоса:

– Мама!..

И опять Фалина прервала тосклиевые причитания:

– Мама знает, где нас искать. И найдёт нас сама. Бежим, Гобо, дальше идти не надо.

Но Бемби всё шёл и шёл, разыскивая маму. Из чащи он попал на прогалину леса. И увидел то, что заставило его замереть на месте.

От существа, которое виднелось невдалеке, шёл тяжёлый, пугающий запах. Оно стояло на двух ногах. Голое, без шерсти, лицо навевало смертельный страх. У существа имелась длинная третья рука, которая сейчас оказалась рядом с лицом. Она была направлена в сторону Бемби. Малыш со всей быстротой, на какую был способен, бросился подальше от этого места обратно в лесную чашу. Он даже не заметил, в какой миг рядом оказалась мать. Вместе что было сил они побежали к шалашу. Переведя дух, мать с дрожью в голосе прошептала:

– Ты всё видел? Да? Это был... Он!

Бемби понял, как выглядит опасность, чем пахнет. Его тряслось от пережитого ужаса. Он больше ни о чём не спрашивал сегодня.

* * *

Как-то мама опять предоставила оленёнку возможность побывать самостоятельным. Но Бемби не мог долго находиться в одиночестве. Как и раньше, он тоскливо начал звать маму. За этим занятием его и застал большой олень – самый старый и большой из всех, кого он видел.

– Что ты кричишь? Ты боишься быть один? Тебе должно быть стыдно!

Бемби до слёз было обидно, что он показался старому оленю слабым и беспомощным. Мечтая о новой встрече с ним, он заранее готовил слова, которые скажет в своё оправдание. Он надеялся объяснить, что ему приходилось пережить и более серьёзные испытания и что он каждый раз побеждал свои страхи. Но старого оленя ему не удавалось встретить с тех пор ни разу.

Гобо и Фалина, которым он рассказал об этой неожиданной встрече, решили узнать, кто таков на самом деле этот большой старый олень.

Они выяснили, что это был вожак. Вожак – это самый благородный из всех оленей. Правда, неизвестно, каков его возраст. Все считают, что он стар, просто потому, что мало кто видел его. Зато о его мудрости слагают легенды. Он появляется незаметно и так же незаметно исчезает, иногда пропадая на несколько лет. Известно, что он презирает опасность. И что никто ещё не посмел заговорить с ним первым. Это настоящий вождь, победивший всех своих врагов.

Узнав столько интересного о старом олене, Бемби был счастлив не только от открытий этого дня, но и оттого, что не рассказал родичам главного: какие слова услышал он от вожака. Если бы они проболтались, а это случилось бы обязательно, над ним бы смеялся весь лес!



Глава 7

Могучие родичи – лоси

Следующая ночь принесла новое испытание.

Когда взошёл месяц, мама и Бемби отправились на поляну, выбрав путь через дремучий лес.

Грозно зашумели кусты, из-за которых появилось целое шествие богатырей. По виду они напоминали оленей, но отличались такими громадными размерами, что казалось, их даже невозможно целиком охватить взглядом.

– А-о-о! – вдруг стала безумно кричать мать.

– У-а-о! – вырвалось из груди Бемби, он что есть мочи вторил крику матери, не понимая, почему это с ним происходит.

Даже когда все четыре громадины скрылись из виду, Бемби продолжал кричать.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочтите эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.